

Robert
White

Lamentations a 5

SATBarB

Lamentations 1:8-10

HETH. Peccatum peccavit Hierusalem,
propterea instabilis facta est:
omnes qui glorificabant eam spreverunt illam:
quia viderunt ignominiam eius:
ipsa autem gemens et conversa retrorsum.

TETH. Sordes eius in pedibus eius:
nec recordata est finis sui.
Deposita est vehementer:
non habens consolatorem.
Vide Domine afflictionem meam:
quoniam erectus est inimicus.

JOD. Manum suam misit hostis
ad omnia desiderabilia eius,
quia vidit gentes ingressas sanctuarium suum,
de quibus præceperas
ne intrarent in ecclesiam tuam.

Jerusalem, Jerusalem,
convertere ad Dominum Deum tuum.

HETH. Jerusalem sinned grievously,
therefore she became filthy;
all who honored her despise her,
for they have seen her nakedness;
she herself groans, and turns her face away.

TETH Her uncleanness was in her skirts;
she took no thought of her doom;
therefore her fall is terrible,
she has no comforter.
"O Lord, behold my affliction,
for the enemy has triumphed!"

JOD. The enemy has stretched out his hands
over all her precious things;
she has seen the nations invade her sanctuary,
those whom thou didst forbid
to enter thy congregation.

Jerusalem, Jerusalem,
return to the Lord your God.

Lamentations 1:11-13

CAPH. Omnis populus eius gemens,
et quærens panem;
dederunt pretiosa quæque pro cibo
ad refocillandam animam.
Vide, Domine, et considera
quoniam facta sum vilis!

LAMED. O vos omnes qui transitis per viam,
attendite, et videte
si est dolor sicut dolor meus!
quoniam vindemiavit me,
ut locutus est Dominus,
in die iræ furoris sui.

MEM. De excelso misit ignem
in ossibus meis et erudivit me:
expandit rete pedibus meis:
convertit me retrorsum:
posuit me desolatam
tota die maerore confectam.

Jerusalem, Jerusalem,
convertere ad Dominum Deum tuum.

CAPH. All her people groan
as they search for bread;
they trade their treasures for food
to revive their strength.
"Look, O Lord, and behold,
for I am despised."

LAMED. "Is it nothing to you,
all you who pass by? Look and see
if there is any sorrow like my sorrow
which was brought upon me,
which the Lord inflicted
on the day of his fierce anger."

MEM. "From on high he sent fire;
into my bones he made it descend;
he spread a net for my feet;
he turned me back;
he has left me stunned,
faint all the day long.

Jerusalem, Jerusalem,
return to the Lord your God.

Transcribed & edited by Francis Bevan ~ March 2012

Transposed up a tone for the Bevan Family Consort.

Accidentals above noteheads are editorial (or inexplicit cautionary); all others present in at least two sources, or one without contradiction in the others.

Brackets above notes indicate ligature in at least one source.

Tenor [233.3-4] semibreve in all sources. changed to avoid splitting word over rest.

Sources consulted:

GB-Ob MS.Mus.e.1-5 'Sadler Partbooks' (1)
c.1565-85

GB-Och MS.Mus. 979-983 'Baldwin Partbooks' (2) lacking Tenor
c.1575-81

GB-Och MS.Mus. 984-988 'Dow Partbooks' (3)
c.1581-88

There are several rhythmic differences between these three sources which are not really worth noting. For the most part the earliest source is given precedence. Some liberties taken with the underlay, especially to avoid melismas over rests (except during the Hebrew letters at the beginning of each lamentation). Given the number of accidentals, the readings are remarkably consistent and there are just a couple of more significant differences:

Contratenor [365.1-2] fourth higher in (1)

Contratenor [372.1] minim a3 followed by minim d3 in source.

Lamentations a 5

Robert WHITE
(c.1538–1574)

The musical score for 'Lamentations a 5' is presented in five staves, each with a different clef and key signature. The staves are labeled as follows:

- Superius:** Treble clef, one flat (B-flat). The vocal line begins with a rest, followed by a melisma over the word 'Heth.'.
- Medius:** Treble clef, one flat (B-flat). The vocal line consists of a single rest.
- Contratenor:** Treble clef, one flat (B-flat). The vocal line begins with a rest, followed by a melisma over the word 'Heth.'.
- Tenor:** Treble clef, one flat (B-flat). The vocal line begins with a rest, followed by a melisma over the word 'Heth.'.
- Bassus:** Bass clef, one flat (B-flat). The vocal line consists of a single rest.

The score is written in a common time signature (C) and features various rhythmic values, including minims and crotchets. Brackets above notes indicate ligatures. The lyrics 'Heth.' are written below the vocal lines.

4

Heth.

Heth.

8

Pec - ca - tum pec - ca - vit Je - ru - sa -

12

Pec - ca - tum pec - ca - vit Je - ru - sa -

Pec - ca - tum pec - ca - vit Je - ru - sa -

17

Pec - ca - tum pec - ca - tum pec - ca - tum pec -
 ca - tum pec - ca - vit Je - ru - sa -
 ca - tum pec - ca - vit Je - ru - sa -
 lem, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa -
 lem, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa -

22

ca - vit Je - ru - sa - lem, pro -
 lem, pro - pte - re - a in - sta - bi - lis fa -
 lem, pro - pte - re - a in - sta - bi - lis fa - cta
 lem, Je - ru - sa - lem, pro - pte - re - a in - sta - bi - lis fa - cta
 lem, pro - pte - re - a in - sta - bi - lis fa -

27

pte - re - a in - sta - bi - lis fa - cta est; O -
 cta est; O - mnes qui glo - ri - fi - ca - bant
 est; O - mnes qui glo - ri - fi -
 est; O - mnes qui glo - ri - fi - ca - bant
 cta est; O - mnes qui

31

- mnes qui glo - ri - fi - ca - bant e - - - - am spre - ve - runt

e - - - - - am spre - ve - runt il - - - -

- ca - bant e - - - - - am spre - ve - runt il - lam, il -

e - - - - - am, e - - - - - am spre -

glo - ri - fi - ca - bant e - am spre - ve - runt il - - lam, spre - - ve - runt il -

36

il - - - - lam: qui - - a vi - de - - - - runt

- - - - - lam: qui - a vi - - de - - - -

- - - - - lam: qui - a vi - de - - - -

- ve - runt il - - - - lam: qui - a vi - de - - - -

- - - - - lam: qui - a vi - de - - - -

41

i - gno - mi - ni - am e - - - - - ius, i -

- - - - - runt, vi - de - - - - runt

- runt i - gno - mi - ni - am e - - - - -

- runt i - gno - mi - ni - am e - - - - - ius,

- runt i - gno - mi - ni - am e - - - - -

45

- gno - mi - ni - am e - ius: i - ipsa au - tem ge - - -
 i - gno - mi - ni - am e - ius: i - ipsa au - tem ge - - -
 - - - - - ius: i - ipsa au - tem ge -
 e - ius: i - ipsa au - tem ge - -
 - - - - - ius: i - ipsa au - tem ge -

51

- mens et con - ver - sa est re - tror - - - - -
 - - - - - mens
 - mens, et con - ver - sa est re - tror - - - - -
 - - - - - mens et con - ver - sa est re - tror -
 - - - - - mens et con -

56

- - - - - sum, et con - ver - sa est re - tror - - - - - sum.
 et con - ver - sa - est re - tror - - - - - sum.
 - - - - - sum.
 - - - - - sum.
 - ver - sa est re - tror - - - - - sum.

61

Musical score for measures 61-64. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics "Teth.". The second staff is another vocal line with lyrics "Teth.". The third staff is a vocal line with lyrics "Teth.". The fourth staff is a vocal line with lyrics "Teth.". The fifth staff is a basso continuo line with lyrics "Teth.". The music includes various note values, rests, and a key signature change to one sharp (F#) in the fourth measure.

65

Musical score for measures 65-69. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics "Sor - - - des e - - - ius in pe - di - bus". The second staff is another vocal line with lyrics "Sor - - - des e - - - ius in pe - di - bus". The third staff is a vocal line with lyrics "Sor - - - des e - - - ius in pe - di - bus". The fourth staff is a vocal line with lyrics "Sor - - - des e - - - ius in pe - di - bus". The fifth staff is a basso continuo line with lyrics "Sor - - - des e - - - ius in pe - di - bus". The music includes various note values, rests, and a key signature change to one sharp (F#) in the fourth measure.

70

Musical score for measures 70-74. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics "Sor - - - des e - - - ius in". The second staff is another vocal line with lyrics "Sor - - - des e - - - ius in". The third staff is a vocal line with lyrics "Sor - - - des e - - - ius in". The fourth staff is a vocal line with lyrics "Sor - - - des e - - - ius in". The fifth staff is a basso continuo line with lyrics "Sor - - - des e - - - ius in". The music includes various note values, rests, and a key signature change to one sharp (F#) in the fourth measure.

75

Sor - - - des e - - - -
 - - des e - - - - ius in pe - di - bus e - - - -
 e - - - - - ius, in pe - di - bus e - - - -
 - ius in pe - di - bus e - - - - ius,
 pe - di - bus e - - - -

80

- ius in pe - di - bus e - ius:
 - - - - ius:
 - - - - ius: nec re - - cor - da - ta est fi -
 in pe - di - bus e - - ius: nec re - - cor - da - -
 - - - - ius: nec re - - cor - da - -

85

nec re - - - cor - da - ta est fi - nis su - - - i. De -
 nec re - - - cor - da - ta est fi - nis su - - -
 - nis su - - - - i. De -
 - - ta est fi - - nis su - - - -
 - - ta est. - - - - fi - - - nis su - - - -

89

De - po - si - ta _____ est, de - po - si - ta est ve - he -
 - i. De - po - si - ta est ve - - - he - men - - - -
 - po - si - ta est ve - he - men - - - - ter, est ve - he - - men -
 - - - - - i. De - po - si - ta est
 - - - - - i. De - po - si - ta est ve - - - he -

93

- men - - ter: non _____ ha - - bens con - - so - la - to - -
 - - - - - ter: non ha - - bens con - - so - la - to - -
 - - - - - ter: non ha - - bens con - - so - la - to - -
 ve - he - men - ter: non ha - - bens con - - so - la - to - -
 - men - - - ter: non ha - - bens con - so - la - to - -

98

- - rem. Vi - de Do - - mi - ne, vi - de
 - - rem. Vi - de Do - mi ne, vi - de
 - - rem. _____ Vi - - de Do - mi - ne, vi - de
 - - rem. _____ Vi - - de Do - mi - ne _____
 - - - - - rem. _____ Vi - de

103

Do - - - mi - - ne af - fli - cti - o - nem, af -
 Do - mi ne af - fli - cti - o - nem me - - am, af - fli - cti -
 Do - mi - - - - - ne, vi - de Do - - - mi - ne
 af - fli - cti - o - -
 Do - - - mi - ne af - fli - cti - o - - nem me - - - -

107

- fli - cti - o - nem me - am: quo - - ni - am
 - o - nem me - - - am: quo - - ni - am
 af - fli - cti - o - nem me - am: quo - - ni - am e - re - - -
 - nem me - - - - am: quo - - ni - am
 - - - - - am: quo - - ni - am

112

e - - re - - ctus est in - i - mi - cus, in - i - - mi -
 e - - re - - ctus est in - i - mi - -
 - - - ctus est in - i - mi - - - cus, in - i - mi - -
 e - - re - - ctus est in - i - mi - - - cus, in - i -
 e - - re - - ctus est in - i -

130

Ma - num su - am mi - sit ho - - - - -
 Ma - - num su - am
 Ma - num su - am mi - sit ho - - - - -

135

Ma - - num su - am mi - sit ho - - - - -
 Ma - - num su - am
 - - - - - stis, ho -
 mi - sit ho - - - - -
 - - - - - stis, ho - - - - -

139

- - - - - stis ad o - mni - a, ad
 mi - sit ho - - - - - stis ad om - ni - a - - - - -
 - stis ad om - ni - a, ad om - ni - a,
 - - - - - stis ad om - ni - a, ad om - ni - a, ad om - ni - a, ad om - ni - a

143

o - mni - a de - si - de - ra - bi - li - a e - ius:
 de - si - de - ra - bi - li - a e - ius: qui - a
 ad om - ni - a de - si - de - ra - bi - li - a e - ius:
 ad om - ni - a de - si - de - ra - bi - li - a e - ius:
 a de - si - de - ra - bi - li - a e - ius:

148

qui - a vi - dit gen - tes
 vi - dit gen - tes in - gres -
 qui - a vi - dit gen - tes in -
 qui - a vi - dit gen - tes in - gres -
 qui - a vi - dit gen - tes in - gres -

153

in - gres - sas san - ctu - a - ri - um su - um, san - ctu - a - ri - um su -
 sas san - ctu - a - ri - um su - um, san - ctu - a - ri - um
 gres - sas san - ctu - a -
 sas san - ctu - a - ri - um su - um,
 sas san -

158

um, san-ctu-a-ri-um su-um de qui-bus prae-ce-pe-

su-um, su-um

ri-um su-um de qui-bus prae-

su-um, san-ctu-a-ri-um su-um de

-ctu-a-ri-um su-um de qui-

163

-ras, de qui-bus prae-ce-pe-ras ne in-

de qui-bus prae-ce-pe-ras, prae-ce-pe-ras

ce-pe-ras ne in-tra-rent

qui-bus prae-ce-pe-ras

bus prae-ce-pe-ras

167

-tra-rent in Ec-cle-si-am tu-

ne in-tra-rent in Ec-cle-si-am

in Ec-cle-si-am tu-

ne in-tra-rent in Ec-cle-si-am tu-

ne in-tra-rent in Ec-cle-si-am

186

- lem, con - ver - te - re ad Do - mi - - - - num,
 - lem, Je - ru - - - - sa - lem, Je - ru - - - - sa - - - -
 - lem, con - ver - ter - re ad Do - mi - num, con - ver - - - - te - - re
 - - sa - lem, Je - - - - ru - - - - sa - lem, con - ver - te -
 - lem, Je - ru - - sa - lem, con - ver - te - re ad Do - mi -

190

con - ver - te - re ad Do - - - - mi - num De -
 - lem, con - ver - ter - re ad Do - mi - num De - um
 ad Do - mi - num, ad Do -
 - re ad Do - mi - num De - um tu - - - - - um,
 - num, ad Do - - - - mi - num, con - ver - te - re ad Do -

194

- um tu - - - - - um, De - - - - um tu - - - - um.
 tu - um, De - um tu - - - - - um.
 - - - - - mi - - - - num De - um tu - um.
 De - um tu - - - - - um, tu - - - - - um.
 - mi - num De - um tu - - - - - um.

199

Caph.

Caph.

Caph.

Caph.

Caph.

204

208

Om - - - nis po - pu - lus e -

Om - - - nis po - pu - lus e - - - ius ge - - - - -

Om - - - nis po - pu - lus e - ius ge - - - - -

241

et con - si - de - ra, et con - si - de - ra quo - ni - am fa - cta sum vi -
 - ra, et con - si - de - ra quo - ni - am
 et con - si - de - ra quo - ni - am fa - cta
 - ra quo - ni -
 et con - si - de - ra

246

lis, vi - lis.
 fa - cta sum vi - lis.
 sum vi - lis.
 - am fa - cta sum vi - lis.
 quo - ni - am fa - cta sum vi - lis.

251

La -
 La -
 La -
 La -
 La -

257

med.
med.
med.
med.
med.

262

O vos omnes
O vos omnes, O vos omnes
O vos omnes
O vos omnes
O vos omnes

268

qui transit per viam attendite
qui transit per viam attendite et vide
nes qui transit per viam at
nes qui transit per viam attendite et
nes qui transit per viam attendite

273

te et vi-de - - - te si - - - - -
 - - - - - te si est do - - - - -
 - ten - di - te et vi - de - - - - te
 - - - - - te si est do - - - - -
 - - - - - et vi - de - - - - te si est do - - - - -

279

- - - - - est do - - - - - lor si - - - - - cut do - lor me - us
 - - - - - lor si - - - - - cut do - lor me - - - - -
 si est do - - - - - lor si - - - - - cut do - lor me -
 - - - - - lor si - - - - - cut do - - - - - lor me - - - - -
 - - - - - lor si - - - - - cut do - lor me - - - - -

284

quo - - - - - ni - am vin - de - - - - - mi - a - - - - - vit - - - - -
 - - - - - us quo - - - - - ni - am vin - de - - - - - mi -
 - us quo - - - - - ni - am vin - de - - - - - mi - a - - - - -
 - - - - - us; quo - - - - - ni - am vin - de - - - - - mi - a - - - - - vit me;
 - - - - - us; quo - - - - - ni - - - - - am - - - - - vin - - - - -

289

me; ut lo - cu - tus est Do - mi - nus, Do - mi -
 - a - vit me; ut lo - cu - tus est Do - - - - mi - nus in
 - vit me; ut lo - cu - tus est Do - mi - nus,
 ut lo - cu - tus est Do - - - - mi - nus
 - de - - mi - a - vit me; ut lo - cu - - tus est Do - mi -

294

- nus in di - e i - ræ fu - ro - ris su - - - - i.
 di - e i - ræ fu - ro - ris su - - i, su - - i.
 Do - mi - nus in di - e i - ræ fu - ro - ris su - - - i.
 in di - e i - ræ fu - ro - ris su - - - - i.
 - nus in di - e i - - æ fu - ro - ris su - - - - i.

299

Mem., Mem.,
 Mem.,
 Mem.,
 Mem.,
 Mem.,

305

Mem.

310

De ex - cel - so mi - sit

De ex - cel - so mi - sit i - - - - -

De ex - cel - so mi - - - - sit i - - - -

315

De ex - cel - so mi - sit

De ex - cel - so mi - sit i - - - - -

i - - - - -

319

i - gnem in os - si - bus me - - - - - is, et
- - - - - gnem in os - si - bus me - -
- - - - - gnem in os - si - bus me - - - - -
- gnem in os - si - bus me - - - - -
- - - - - gnem in os - si -

324

e - ru - di - - - - vit me, et e - ru - di - vit me. Ex - pan -
- - - - is, et e - ru - di - vit me. Ex - pan - dit re -
- - - - is, et e - ru - di - - - - vit me. Ex - pan -
- is, et e - ru - di - vit me. Ex - pan -
- bus me - is - - - - et e - ru - di - - - - vit me. Ex - pan -

329

- dit re - - - - te pe - di - bus me - - - - is con - -
- - - - te pe - di - bus me - - - - is con -
- dit re - - - - te pe - di - bus me - - - - is
- dit re - - - - te pe - di - bus me - - - - is con -
- dit re - - - - te pe - di - bus me - - - - is

361

- ver - te - re, con - ver - te - re, con - ver - te - re ad Do - mi - num, ad
 con - ver - te - re, con - ver - te - re, _____ con -
 con - ver - te - re, con - ver - te - re, con - ver - te - re ad Do - mi -
 con - ver - te - re, con - ver - te - re, _____
 con - ver - te - re, con - ver - te - re, _____ con - ver - - - te -

366

Do - mi - num _____ De - um tu - um, De -
 - ver - te - re ad Do - mi - num, _____ Do - - - - mi - - -
 - num, _____ ad Do - mi - num _____ De - um
 con - ver - te - re ad Do - mi - - num De - - um tu - -
 - re _____ ad Do - mi - num _____

371

- um tu - - um, tu - - - - um, _____ De -
 - num De - - um tu - - - - -
 tu - - - - - um, De - - - um tu - um,
 - - - um, _____ tu - - - um, _____ De - um
 De - - um tu - - - - - um, _____

375

um tu - - - - - um.

- - - um, De - - um tu - um.

De - um tu - - - - - um.

tu - - - - um, De - - - um tu - - um.

De - - um tu - - - - - um.

Detailed description: This is a musical score for five voices, arranged in five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth is in bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are in Latin and are distributed across the staves. The first staff has the lyrics 'um tu - - - - - um.' The second staff has '- - - um, De - - um tu - um.' The third staff has 'De - um tu - - - - - um.' The fourth staff has 'tu - - - - um, De - - - um tu - - um.' The fifth staff has 'De - - um tu - - - - - um.' The music consists of various note values including quarter, eighth, and half notes, with some notes beamed together. There are also rests and a final double bar line at the end of each staff.